Porównanie tłumaczeń Zachariasza 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Anioł zaś, który rozmawiał ze mną, skierował do mnie te słowa: Wołaj i mów: Tak mówi JAHWE Zastępów: Zapłonąłem względem Jerozolimy i względem Syjonu wielką żarliwością.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Anioł zaś, który rozmawiał ze mną, zwrócił się do mnie tak: Przemów głośno: Tak mówi JAHWE Zastępów: Zapłonąłem wielką żarliwością względem Jerozolimy i względem Syjonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Anioł, który rozmawiał ze mną, powiedział: Wołaj i mów: Tak mówi JAHWE zastępów: Zapłonąłem wielką gorliwością o Jerozolimę i o Syjon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do mnie Anioł, który mówił zemną: Wołaj a rzecz: Tak mówi Pan zastępów: Zapaliłem się za Jeruzalemem i za Syonem gorliwością wielką.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do mnie Anjoł, który mówił we mnie: Wołaj, mówiąc: To mówi JAHWE zastępów: Użaliłem się Jeruzalem i Syjona żalem wielkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym anioł, który mówił do mnie, takie dał mi polecenie: Rozgłaszaj, że tak powiedział Pan Zastępów: Darzę Jeruzalem i Syjon ogromną miłością,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie anioł, który rozmawiał ze mną: Wołaj i mów: Tak mówi Pan Zastępów: Żywię żarliwą miłość do Jeruzalemu i do Syjonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Anioł, który ze mną rozmawiał, powiedział do mnie: Wołaj: Tak mówi JAHWE Zastępów: Jestem zazdrosny o Jerozolimę i o Syjon, i to zazdrością wielką,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł zaś, który rozmawiał ze mną, powiedział mi: „Ogłoś, że tak powiedział JAHWE Zastępów: Płonę wielką miłością do Jerozolimy i Syjonu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy anioł, który ze mną rozmawiał, rzekł do mnie: ”Oznajmij, co następuje: Tak mówi Jahwe Zastępów: Miłuję żarliwą miłością Jerozolimę i Syjon.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до мене ангел що говорив в мені: Закричи, кажучи: Так говорить Господь Вседержитель: Я заревнував за Сіоном і Єрусалимом великою ревністю
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A anioł, który ze mną mówił, do mnie powiedział: Zwiastuj głośno i oświadcz: Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Pobudziłem się wielką gorliwością nad Jeruszalaim i Cyonem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i anioł, który ze mną rozmawiał, powiedział do mnie jeszcze: ”Wołaj, mówiąc: ’Tak rzekł JAHWE Zastępów: ”Jestem zazdrosny o Jerozolimę i o Syjon wielką zazdrością.